

Document:	EB 2008/95/R.22/Rev.1
Agenda:	11(b)(ii)
Date:	17 December 2008
Distribution:	Public
Original:	English

**A**



تمكين السكان الريفيين الفقراء  
من التغلب على الفقر

**تقرير رئيس الصندوق**

**بشأن قرض مقترح تقديمه إلى**

**مملكة سوازيلند من أجل**

**برنامج التمويل الريفي وتنمية المشروعات**

المجلس التنفيذي - الدورة الخامسة والتسعون  
روما، 15-17 ديسمبر/كانون الأول 2008

**للموافقة**

## مذكرة إلى السادة المدراء التنفيذيين

هذه الوثيقة معروضة على المجلس التنفيذي للموافقة عليها.

وبغية الاستفادة على النحو الأمثل من الوقت المتاح لدورات المجلس التنفيذي، يرجى من السادة المدراء التنفيذيين التوجه بأسئلتهم المتعلقة بالجوانب التقنية الخاصة بهذه الوثيقة إلى:

### **Louise McDonald**

مديرة البرنامج القطري

رقم الهاتف: +39-06-5459-2497

البريد الإلكتروني: [l.mcdonald@ifad.org](mailto:l.mcdonald@ifad.org)

أما بالنسبة للاستفسارات المتعلقة بإرسال وثائق هذه الدورة فيرجى توجيهها إلى:

### **Deirdre McGrenra**

الموظفة المسؤولة عن شؤون الهيئات الرئاسية

رقم الهاتف: +39-06-5459-2374

البريد الإلكتروني: [d.mcgrenra@ifad.org](mailto:d.mcgrenra@ifad.org)

<b>المحتويات</b>	
<b>ii</b>	<b>توصية بالموافقة</b>
<b>iii</b>	<b>خريطة منطقة البرنامج</b>
<b>iv</b>	<b>موجز القرص</b>
<b>1</b>	<b>أولاً - البرنامج</b>
1	ألف - فرصة التنمية الرئيسية التي يتناولها البرنامج
1	باء - التمويل المقترح
2	جيم - المجموعة المستهدفة والمشاركة
3	دال - الأهداف الإنمائية
4	هاء - التنسيق والمواءمة
4	واو - المكونات وفئات النفقات
4	زاي - الإدارة، مسؤوليات التنفيذ وإرساء الشراكات
5	حاء - الفوائد، والمبررات الاقتصادية والمالية
6	طاء - إدارة المعرفة، الابتكار وتوسيع النطاق
7	ياء - المخاطر الرئيسية
7	كاف - الاستدامة
<b>8</b>	<b>ثانياً - الوثائق القانونية والسند القانوني</b>
<b>8</b>	<b>ثالثاً - التوصية</b>

## **الذيول**

- الذيول الأول - الوثائق المرجعية الرئيسية
- الذيول الثاني - الإطار المنطقي

## توصية بالموافقة

المجلس التنفيذي مدعو إلى الموافقة على التوصية الخاصة بالقرض المقترح تقديمه إلى مملكة سوازيلند من أجل برنامج التمويل الريفي وتنمية المشروعات، على النحو الوارد في الفقرة 35.

## خريطة منطقة البرنامج

سوازيلند

برنامج التمويل الريفي وتنمية المشروعات



المصدر: الصندوق الدولي للتنمية الزراعية  
إن التسميات المستخدمة وطريقة عرض المواد في هذه الخريطة لا تعني التعبير عن أي رأي كان من جانب الصندوق  
فيما يتعلق بتقسيم الحدود أو الترخوم أو السلطات المختصة بها.

## مملكة سوازيلند

### برنامج التمويل الريفي وتنمية المشروعات

#### موجز القرض

الصندوق الدولي للتنمية الزراعية	المؤسسة المبادرة:
مملكة سوازيلند	المقترض:
وزارة المالية والشركاء	الوكالة المنفذة:
9.01 مليون دولار أمريكي	التكلفة الكلية للبرنامج:
4.05 مليون وحدة حقوق سحب خاصة (بما يعادل 6 ملايين دولار أمريكي تقريبا)	قيمة قرض الصندوق:
متوسطة	شروط القرض الذي يقدمه الصندوق:
2.37 مليون دولار أمريكي	مساهمة المقترض:
0.64 مليون دولار أمريكي	مساهمة المستفيدين:
الصندوق الدولي للتنمية الزراعية	المؤسسة المكلفة بالتقدير:
يخضع البرنامج للإشراف المباشر للصندوق الدولي للتنمية الزراعية	المؤسسة المتعاونة:

## قرض مقترح تقديمه إلى مملكة سوازيلند من أجل برنامج التمويل الريفي وتنمية المشروعات

### أولاً - البرنامج

#### ألف - فرصة التنمية الرئيسية التي يتناولها البرنامج

1- يعاني توزيع الدخل في سوازيلند من اختلال كبير، فحوالي 76 في المائة من السكان يعيشون تحت خط الفقر، و43 في المائة منهم يعانون من فقر مدقع. وتشهد سوازيلند أعلى معدل انتشار لفيروس نقص المناعة البشرية في العالم (26 في المائة). وفي عام 2004، وللمرة الأولى، سجلت سوازيلند تراجعاً في معدلات نمو السكان. وقد كان لتغير المناخ أثرٌ على البلاد، كما تبين من الجفاف الذي ضربها عام 2007 وهو الأشد حتى اليوم، والذي تطلّب مساعدات غذائية للوفاء باحتياجات السكان. وتماشياً مع برنامج السياسات العامة الوطنية لسوازيلند، هناك فرصة لتحسين الخدمات والإجراءات وتوفير الحصول على الموارد (المالية والأعمال) وتنمية القدرات والارتقاء بالتسيير. ومن شأن برنامج التمويل الريفي وتنمية المشروعات أن يحسّن فعالية مؤسسات التمويل الريفي، وأن يحفّز النشاط المعني بتنظيم المشاريع من أجل النهوض بالاقتصاد الريفي وجعل أصحاب الحيازات الصغيرة والمنتجين ومنظمات المزارعين/السكان يستفيدون بشكل أكثر نجاعة من الائتمان والمدخرات.

#### باء - التمويل المقترح

##### الشروط والأوضاع

2- من المقترح أن يقدم الصندوق قرضاً إلى مملكة سوازيلند بمبلغ 4.05 مليون وحدة حقوق سحب خاصة (بما يعادل 6 ملايين دولار أمريكي تقريباً) بشروط متوسطة، للمساعدة في تمويل برنامج التمويل الريفي وتنمية المشروعات. سيكون القرض لمدة عشرين عاماً، تتضمن فترة سماح من 5 أعوام، على أن يتحمل سعر فائدة بقيمة نصف سعر الفائدة الإشاري السنوي كما يحدده الصندوق سنوياً.

##### الصلة بنظام تخصيص الموارد على أساس الأداء في الصندوق

3- تبلغ المخصصات التي حُدّدت لسوازيلند في إطار نظام تخصيص الموارد على أساس الأداء 6 ملايين دولار أمريكي على مدى دورتي التخصيص 2009-2007 و2010-2012.

##### عبء الدين الوطني والقدرة الاستيعابية للدولة

4- باعتبار سوازيلند بلداً من البلدان ذات الدخل المتوسط، فقد تم تقييمه بموجب إطار القدرة على تحمل الديون على أنه بلد لا يعاني من خطر أن ينوء تحت عبء الديون في المستقبل. وقد مولّ الصندوق ثلاثة مشروعات في البلاد، بقروض وصل مجموعها إلى 22.7 مليون وحدة حقوق سحب خاصة تم توفيرها بشروط متوسطة كما يحددها الصندوق.

## تدفق الأموال

5- سوف تتدفق الأموال من حساب خاص بالدولار الأمريكي من خلال المصرف المركزي في سوازيلند مباشرة إلى حساب تابع لوحدة التمويل الصغرى (يتم إنشاؤها بموجب هذا البرنامج)، وفقاً لخطة العمل والميزانية السنويتين وتوقعات التدفقات النقدية الفصلية ذات الصلة. وسيتم تحويل الأموال بالتالي إلى حسابات شركاء التنفيذ.

## ترتيبات الإشراف

6- سيقوم الصندوق بالإشراف مباشرة على البرنامج. وستكون عملية الإشراف من مهمتين ميدانيتين ترافقان الإشراف على مشروع تكثيف الري لأصحاب الحيازات الصغيرة في الحوض الأسفل لنهر أوسوتو - المرحلة الأولى الذي يموله الصندوق، مع إشراك أصحاب مصلحة رئيسيين (الحكومة والمجلس الوطني للاستجابة الطارئة لفيروس نقص المناعة البشرية/الإيدز والبنك الدولي ومؤسسات التمويل).

## الاستثناءات من الشروط العامة لتمويل التنمية الزراعية والسياسات التشغيلية في الصندوق

7- سوف يتاح مبلغ يصل إلى 0.25 مليون دولار أمريكي من حساب القرض بموجب ترتيبات تمويل بمفعول رجعي فيما يتعلق بالمصرفيات المشروعة المتكررة بدءاً من تاريخ موافقة المجلس التنفيذي على القرض من أجل تمويل الأعمال التحضيرية لتنفيذ البرنامج. ويشكل ذلك استثناءً للفقرة 4 من الشروط العامة.

## التسيير

8- ترمي التدابير التالية المخطط لها إلى تعزيز جوانب تسيير قرض الصندوق: (1) سيتم إنشاء لجنة توجيهية للبرنامج؛ (2) سيتم توفير الدعم لإنشاء لجنة تنسيق وطنية (تشرف على عملية التنمية والرصد والتقييم على المستوى الوطني)؛ (3) سيتم توفير السلع والخدمات بما يتماشى مع الإجراءات الوطنية والمبادئ التوجيهية للصندوق؛ و(4) سيتم توفير الدعم لإصلاح السياسات العامة والتشريعات.

## جيم - المجموعة المستهدفة والمشاركة

### المجموعة المستهدفة

9- المجموعات المستهدفة الرئيسية هي التالية: (1) السكان الريفيون الأكثر حرماناً وتهميشاً، بمن فيهم الأسر المصابة بفيروس نقص المناعة البشرية/الإيدز والأيتام والأسر التي يرأسها الأطفال ومنتجو الكفاف؛ (2) الأسر الفقيرة النشطة التي يمكنها أن تنتهز الفرص المولدة للدخل في حال تم توفير الدعم اللازم؛ (3) الأسر التي ترغب في تنمية مشروعات صغيرة الحجم. سوف تركز المجموعتان الأوليان أساساً على الأنشطة الصغرى، في حين أنّ المجموعة الأخيرة سوف ترتقي من أنشطة تنظيم المشروعات الصغرى إلى أنشطة تنظيم المشاريع الصغيرة، وبالتالي تصل إلى خدمات مالية ريفية أوسع.

### نهج الاستهداف

- 10- تتماشى استراتيجية الاستهداف مع سياسة الصندوق في الاستهداف. وهي تستند إلى نهج اختبارها مشروع تكثيف الري لأصحاب الحيازات الصغيرة في الحوض الأسفل لنهر أوسوتو - وبالتحديد النجاح الذي عرفته من خلال تطوير عمليات التنمية والتخطيط والإجراءات التقليدية لدى الجهات الرئيسية. وسوف تطبق هذه النهج خلال الفترتين الرائدة والأولى، ويتم تنقيحها بعد أن ينظر فيها أصحاب المصلحة قبل التنفيذ على المستوى الوطني.

### المشاركة

- 11- بغية تعزيز مشاركة النساء والشباب والمجموعات الضعيفة، سوف يعتمد المشروع نهجين على المستوى المحلي: التواصل المصرفي (بين المؤسسات المالية الرسمية وغير الرسمية)؛ والشراكات مع فرق المجلس الوطني للاستجابة الطارئة لفيروس نقص المناعة البشرية/الإيدز (وتوفر بالتالي الدعم الاجتماعي) التي ستركز على الحصول على الخدمات المالية.

## دال - الأهداف الإنمائية

### أهداف البرنامج الرئيسية

- 12- تتمثل الغاية العامة للبرنامج في الحد من الفقر وزيادة المداخل والمساهمة في التنمية الاقتصادية الإجمالية للأسر الريفية الفقيرة في سوازيلند. وأهدافه هي التالية: (1) توفير حصول السكان الريفيين الفقراء، رجالاً ونساءً، على الخدمات المالية الفعالة والناجعة والمستدامة؛ (2) إعداد بيئة تمكينية وفعالة لتطوير الأعمال في المناطق الريفية؛ (3) وضع و/أو تطوير مشروعات صغرى أو صغيرة الحجم (الزراعية منها وغير الزراعية) إلى جانب خدمات الأعمال في المناطق الريفية.

### الأهداف السياسية والمؤسسية

- 13- سوف يحسن البرنامج قطاع الأعمال والقطاع المالي من خلال توفير بيئة تمكينية عبر إصلاح السياسات العامة واللوائح والتشريعات والإجراءات. كما سيبيني قدرة القطاعين العام والخاص والمجتمع المدني. ومن شأن الوصول إلى الأعمال والخدمات المالية أن يحفز على النمو الاقتصادي الريفي.

### المواءمة مع سياسات الصندوق واستراتيجياته

- 14- إنّ الإطار الاستراتيجي للصندوق للفترة 2007-2010 وسياسة الصندوق في التمويل الريفي وبرنامج الفرص الاستراتيجية القطرية المستند إلى النتائج الذي صاغه الصندوق لسوازيلند (الموافق عليه عام 2006)، كلها تتمتع باتساق استراتيجي مع مبادرات سوازيلند لدعم الحد من الفقر الريفي من خلال استراتيجية وخطة عمل سوازيلند للقضاء على الفقر.

## هاء - التنسيق والمواعمة

### المواعمة مع الأهداف الوطنية

15- تم تصميم البرنامج للمواعمة مع الأولويات المحددة في الاستراتيجية وخطة العمل للقضاء على الفقر. وهو يركز، على وجه الخصوص، على تحفيز التنمية الاقتصادية الريفية (نشاط تنظيم المشروعات الصغرى والصغيرة) من خلال توفير خدمات مالية في المناطق الريفية بالنسبة إلى الأنشطة الزراعية وغير الزراعية.

### التنسيق مع الشركاء الإنمائيين

16- بغية ضمان المواعمة مع المشروعات والبرامج الجارية، ساهم الممثلون عن الحكومة والشركاء الإنمائيون والمنظمات غير الحكومية والقطاع الخاص في تصميم البرامج كجزء من فريق إدارة البرنامج القطري.

## واو - المكونات وفئات النفقات

### المكونات الرئيسية

17- يتألف المشروع من ثلاثة مكونات هي: (1) بناء القدرة على تنظيم المشاريع في الاقتصاد الريفى؛ (2) تعميق القطاع المالى الريفى؛ (3) إدارة البرنامج وتنسيقه.

### فئات النفقات

18- يتوقع وجود خمس فئات للنفقات: (1) التدريب؛ (2) المساعدة التقنية؛ (3) المركبات والمعدات والمواد؛ (4) موظفو وحدة البرنامج؛ (5) التشغيل والصيانة.

## زاي - الإدارة، مسؤوليات التنفيذ وإرساء الشراكات

### شركاء التنفيذ الرئيسيون

19- ستقوم وزارة المالية بالإشراف على البرنامج والعمل كوكالة تنفيذ رائدة من خلال وحدة التمويل الصغرى. وقد خصصت أنشطة التنفيذ استناداً إلى الأدوار والمسؤوليات، وسوف تشمل وحدة الحد من الفقر التابعة لوزارة التخطيط الاقتصادى والتنمية، ووزارة المنشآت والاستخدام والقطاع الخاص، ومؤسسات التمويل الصغرى والمجلس الوطنى للاستجابة الطارئة لفيروس نقص المناعة البشرية/الإيدز.

### مسؤوليات التنفيذ

20- ستضطلع وحدة التمويل الصغرى بتنسيق البرنامج بكامله وبتنفيذ مكون فرعى يركز على قضايا السياسات، والمسائل التنظيمية والتشريعية التي تؤثر على القطاع المالى. كما ستقدم التقارير إلى اللجنة التوجيهية للبرنامج لتوفير التوجيه بشأن السياسات العامة والاستراتيجية والإدارة وللموافقة والإشراف

على خطط العمل والميزانيات السنوية. وستقدم التقارير حول نتائج الرصد والتقييم إلى لجنة التنسيق الوطنية.

### دور المساعدة التقنية

21- سوف يتلقى البرنامج المساعدة التقنية من الخبراء الوطنيين والإقليميين والدوليين ومن الوكالات المتخصصة. كما ستكون زيارات التدريب والتبادل ذات منفعة للمستفيدين وللجهات المنفذة.

### وضع اتفاقيات التنفيذ الرئيسية

22- يوجد منحة قطرية صغيرة، وافق عليها رئيس الصندوق مسبقاً، قيد الاستخدام للمضي قدماً بالأنشطة الأولية للبرنامج إعداداً لمرحلته الأولى. ويتم أيضاً استخدام مرفق لإعداد البرنامج لدعم إنشاء وحدة التمويل الصغرى.

23- ستبلغ التكلفة الإجمالية للبرنامج 9.01 مليون دولار أمريكي لمدة ست سنوات. وسوف تضم مصادر التمويل الصندوق الدولي للتنمية الزراعية (67 في المائة)، والحكومة (26 في المائة) والمشاركين المحليين (7 في المائة). كما سيقدم الصندوق قرضاً بقيمة 6 ملايين دولار أمريكي؛ وتبلغ المساهمة المتوقعة من الحكومة 2.37 مليون دولار أمريكي؛ وسوف يساهم المشاركون المحليون بمبلغ 0.46 مليون دولار أمريكي، على أن تخصص هذه المبالغ للمكون الأول للبرنامج لبناء القدرة على تنظيم المشاريع في الاقتصاد الريفي.

## حاء - الفوائد، والمبررات الاقتصادية والمالية

### الفئات الرئيسية للفوائد المحققة

24- من أصل الأسر الأكثر ضعفاً وعرضة للمخاطر، سوف تستفيد نسبة 30 في المائة منها من الحصول على الخدمات المالية مع تقليص مدة السفر للحصول عليها، وستستفيد نسبة 20 في المائة منها من تكاليف معاملات مخفضة في مجال الخدمات المالية؛ بالإضافة إلى ذلك، ستحصل نسبة 5 في المائة على مدخول إضافي لم يكن متاحاً من قبل ويمكن استخدامه للسلع/الخدمات الأخرى (الصحة) أو للمدخرات. كما سيتوصل الفقراء النشطون إلى نسبة 35 في المائة من المدخرات، وزيادة بنسبة 20 في المائة بالنسبة إلى حصولهم على المعلومات والخدمات الضرورية لبدء مشروعات صغرى. ومن بين أصحاب المبادرات الفردية الصغرى القائمة، سيرتقي ما نسبته 25 في المائة إلى المشروعات الصغرى وستشهد زيادة في الوفورات تصل إلى 20 في المائة. وأخيراً، سيستفيد 30 في المائة من سكان الأرياف غير الفقراء من الحصول على خدمات مالية على الصعيد المحلي. بشكل عام، تتضمن فوائد البرامج الرئيسية ما يلي: الحصول على خدمات مالية في المناطق الريفية؛ منتجات قروض أكثر ملاءمة؛ الإمكانية المتاحة أمام المستفيدين لتقديم سجلات عن خلفيتهم الائتمانية؛ خفض تكاليف المعاملات بالنسبة إلى الخدمات والمعاملات المصرفية.

## الجدوى الاقتصادية والمالية

25- يمكن للسكان الريفيين الفقراء أن يحققوا مكاسب كبيرة من خلال الاستهداف الفعال وشرط التخفيف من القيود التي تحول دون الحصول على التمويل الصغري. وكننتيجة لأنشطة البرنامج، من المتوقع أن تحصل أسرة "مطية" على فائدة إضافية سنوية تبلغ حوالي 2 550 دولار أمريكي. وعلى افتراض أن البرنامج سيكون له أثرٌ واضح وأنه سيحفز مضاعفات النمو الريفي، سوف تجني الحكومة أيضاً مكاسب من الاقتصاد الريفي المتنامي من خلال زيادة معدل التداول في الأعمال وقاعدة ضريبية أوسع نطاقاً.

## طاء - إدارة المعرفة، الابتكار وتوسيع النطاق

### ترتيبات إدارة المعرفة

26- سوف تعد وحدة التمويل الصغري موقعاً إلكترونياً تنشر عليه معلومات حول الأنشطة والتقارير والوثائق التي يصوغها المشاركون، إلى جانب مداخلات تدريبيّة مرفقة بمواد للتعليم والتوجيه وعمليات تقييم لهذه الأنشطة. وسوف ينبثق عن التجربة المكتسبة من إدخال نظام تكنولوجي إلكتروني تقييم تقني ومالي كامل وستتاح الاستنتاجات ذات الصلة. بالإضافة إلى ذلك، سوف يشاطر البرنامج المعرفة المكتسبة خلال عملية التنفيذ عبر المشاركة في شبكة التمويل الريفي لأفريقيا الشرقية والجنوبية التابعة للصندوق الدولي للتنمية الزراعية وفي شبكة فيدأفريكا (وهي شبكة إلكترونية حول العمليات التي يضطلع بها الصندوق في أفريقيا). كما سيساهم البرنامج في الرسالة الإخبارية الإقليمية للصندوق.

### الابتكارات الإنمائية التي سيروج لها البرنامج

27- لقد تم استخدام الأموال التي وفرتها مبادرة الصندوق لتعميم الابتكار من أجل إعداد موقع إلكتروني كان بمثابة نقطة مرجعية لعملية التصميم واستحداث قاعدة معارف حول التمويلين القطري والريفي على حد سواء. ويوفر البرنامج نهجاً ابتكارياً - لم يسبق أن استخدم في سوازيلند من قبل - إلى التنمية المؤسسية وبناء القدرات للقطاع المصرفي سواء أكان رسمياً أم غير رسمي. سيكون استخدام التكنولوجيا الإلكترونية (التي قد تلجأ إلى البطاقات الذكية البيومترية) ابتكارياً إلى حد كبير بالنسبة إلى سوازيلند والصندوق الدولي للتنمية الزراعية، ومن الممكن تكرار التجربة في الإقليم.

### نهج توسيع النطاق

28- بعد المرحلة التجريبية، سيتم توسيع نطاق البرنامج على الصعيد الوطني. وقد أشار عدد من المؤسسات المالية الرسمية أنها قد تكرر النهج الذي تتبعه في مختلف أنحاء الإقليم، وذلك في حال استطاع هذا البرنامج أن يحقق نجاحاً في الوصول إلى من لا يتعاملون مع المصارف.

## باء - المخاطر الرئيسية

### المخاطر الرئيسية وتدابير التخفيف منها

29- يواجه البرنامج سبعة مخاطر رئيسية ترد أدناه مع تدابير التخفيف المخطط لها: (1) قد تعجز الحكومة عن إدخال تشريعات تسهل إعداد قاعدة متينة وأمنة للتمويل الريفي ولبينة الأعمال. لقد سبق وحددت الحكومة ثغرات وقيوداً حرجة، ومن شأن البرنامج أن يوفر المساعدة التقنية لصياغة التشريعات والسياسات والاستراتيجيات المناسبة بغية توفير بيئة تمكينية؛ (2) سيتم معالجة المخاطر المصاحبة لتحويل مزارعي الكفاف إلى أصحاب مشاريع من خلال تنمية المهارات التقنية وتوفير التدريب والتوجيه المناسبين في قطاع الأعمال؛ (3) تترافق مخاطر عديدة مع إدخال حل التكنولوجيا الإلكترونية المقترحة للبرنامج. ويتوقع من مجموعات المصارف والاتصالات أن تصمم برامج تكنولوجية مناسبة لتلبية احتياجات قطاعي التمويل والأعمال. وسوف يأخذ التقرير الشامل في الاعتبار الدروس المستفادة في الإقليم (مثلاً، ملاوي) من أجل ضمان تطبيق التكنولوجيا الإلكترونية الصحيحة؛ (4) بغية التصدي للمخاطر التي يطرحها الجفاف وأثره المضر بالاقتصاد الريفي، تخطط الحكومة لإدراج منتجات التأمين وإعادة التأمين في القطاع الزراعي؛ (5) وتقديراً لانعدام الاستدامة المالية لمؤسسات التمويل الصغرى، سوف يوفر البرنامج التنمية المؤسسية وبناء القدرات لهذه المؤسسات، بما في ذلك التدريب على المعايير المالية الدولية؛ (6) بغية التخفيف من مخاطر أن يفنك فيروس نقص المناعة البشرية/الإيدز بالسكان، سيكون البرنامج مرتبطاً بالمجلس الوطني للاستجابة الطارئة لفيروس نقص المناعة البشرية/الإيدز لتوفير المعلومات على المستوى المحلي بمشاركة مؤسسات التمويل الصغرى، وبالتالي توفير المزيد من الدعم والموارد إلى المجتمعات المحلية المتضررة وتكرار المداخلة الناجحة مع مشروع التمويل الصغرى للإيدز والمساواة بين الجنسين في أفريقيا الجنوبية؛ (7) هناك خطر بارز ألا وهو التراجع الحاد المتوقع عام 2009 في إيرادات الاتحاد الجمركي في أفريقيا الجنوبية. إن الحكومة على علم بهذه المشكلة ولم تألُ جهداً في السعي وراء خيارات للحد منها، بما في ذلك المساعدة التقنية من صندوق النقد الدولي (منذ عام 2005) من أجل النظر في الممارسات ذات الصلة بفرض الضرائب وإنشاء هيئة تعنى بالإيرادات من شأنها أن تحسن جمع طائفة من التدابير الإصلاحية وتنفيذها.

### التصنيف البيئي

30- طبقاً لإجراءات التقدير البيئي في الصندوق، صنف البرنامج كعملية من الفئة باء نظراً لأنه من غير المرجح أن يكون له أي تأثير سلبي يُذكر على البيئة.

### كاف - الاستدامة

31- سيكون للاستثمار الجوهري في التنمية المؤسسية وبناء القدرات آثار مضاعفة في القطاع، ومن المتوقع أن تزيد المشاركة الكبيرة للقطاع الخاص من احتمالية الاستدامة. وسيتم توفير المساعدة التقنية لخلق بيئة أعمال مؤاتية للفقراء. وعلى وجه التحديد، سيتم تذليل العوائق المطروحة أمام دخول المشروعات وخرجها من خلال النظر في العمليات والإجراءات، وسيتم تشجيع الحوافز لزيادة تسجيل الأعمال.

وسيكون ذلك مدعوماً من قبل عمل صندوق النقد الدولي مع قيام وزارة المالية بإصلاح الهيكلية الضريبية، موفرة سياسة متماسكة وإجراءً يحد من احتمالات الفساد.

## ثانياً - الوثائق القانونية والسند القانوني

32- ستشكل اتفاقية القرض بين مملكة سوازيلند والصندوق الدولي للتنمية الزراعية الوثيقة القانونية التي يقوم على أساسها تقديم القرض المقترح إلى المقترض. ولن تعرض على الدورة خلال انعقادها الضمانات الهامة المدرجة في اتفاقية القرض المتفاوض بشأنها. وسيطلب من المجلس الموافقة على البرنامج المقترح لمملكة سوازيلند شريطة استكمال مفاوضات اتفاقية القرض في غضون ستة أشهر من موافقة المجلس التنفيذي. وستعرض على دورة لاحقة من دورات المجلس أية تعديلات معتبرة في الشروط التي عرضت على المجلس مما قد ينتج عن المفاوضات.

33- ومملكة سوازيلند مخولة بموجب القوانين السارية فيها سلطة الاقتراض من الصندوق الدولي للتنمية الزراعية.

34- وإني مقتنع بأن القرض المقترح يتفق وأحكام اتفاقية إنشاء الصندوق الدولي للتنمية الزراعية.

## ثالثاً - التوصية

35- أوصي بأن يوافق المجلس التنفيذي على القرض المقترح بموجب القرار التالي:

قرر: أن يقدم الصندوق إلى مملكة سوازيلند قرضاً بعملات متنوعة تعادل قيمتها أربعة ملايين وخمسين ألف وحدة حقوق سحب خاصة (4 050 000 مليون وحدة حقوق سحب خاصة) على أن يستحق في موعد غايته 1 ديسمبر/كانون الأول 2028 وأن يتحمل رسم خدمة قدره نصف سعر الفائدة الإشاري السنوي كما يحدده الصندوق سنوياً، وأن يخضع لأية شروط وأوضاع أخرى تكون مطابقة على نحو أساسي للشروط والأوضاع المقدمة في هذه الوثيقة.

لينارت بوغه

رئيس الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

## **Key reference documents**

### **Country reference documents**

Poverty reduction strategy paper

### **IFAD reference documents**

Project design document (PDD) and key files  
COSOP

Administrative Procedures on Environmental Assessment

### **Other miscellaneous reference documents**

1. Combining microfinance and training on gender and HIV (IDS, 2008)
2. Country Strategic Opportunities Programme (IFAD, 2006)
3. Doing Business Indicators (World Bank, 2005)
4. Empowering Women through Self-Help Microcredit Schemes (Kay/ESCAP, 2003)
5. Environmental and Social Management Framework – Swaziland Local Government Project (de Vletter, 2008)
6. Exploring Gender Issues in our Work (IFAD, 2007)
7. Gender and Indicators – Supporting Resources Collection (Esplen & Bell / UNDP, 2007)
8. IFAD Rural Finance Policy
9. IFAD Strategic Framework 2007-2010
10. Knowledge Management: A Thematic Review – IFAD Support for Water Management and Irrigation in Eastern and Southern Africa (IFAD Report No. 1034, 2000)
11. Reviewing 'Emergencies' for Swaziland (Whalley, 2007)
12. Rural Finance and Enterprise Development Programme Briefing Document (IFAD, 2008)
13. Rural Finance and the Development of Institutional Arrangements for Smallholder Producers/Processors & Entrepreneurs (Clayton & Low/IFAD, 2008)
14. Rural Finance and the Development of Institutional Arrangements for Farmer Organisations (Nkambule/IFAD, 2008)
15. Socio-Economic and Gender Analysis Training Workshop for IFAD Projects (IFAD, 2003)
16. Swaziland Country Strategic Opportunities Programme (IFAD, 2006)
17. Swaziland Investment Climate Assessment (World Bank)
18. Memorandum Lending Terms for a new Rural Finance and Enterprise Development Programme (December 2008 Board) dated 18 July 2008

Please also see Country Management Team documents on the Swaziland Design Team Workspace: <http://workspaces/design-team/pf/swz>

# Logical framework

Objectives (Programme Narrative)	Indicators	Means of Verification	Assumptions
<p><b>Goal</b></p> <p>To reduce poverty and contribute to the overall economic development of poor rural households in Swaziland</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>20% of households with improvements in household assets ownership index*</li> <li>10% Reduction in the prevalence of child malnutrition, by gender (h/a, w/a, w/h)*</li> <li>30% of households reporting increased food security.</li> <li>Percentage increase (from 5 to 15%) in rural sector portion of natural GCP as for National statistics</li> <li>20% Decrease in the percentage of households in targeted areas in the poorest wealth group</li> </ol>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Baseline, mid-term, and Completion assessment (RIMS)</li> <li>National statistics from MEPD, Bureau of Statistics, other UN agencies</li> <li>PRA (including wealth ranking)</li> </ul>	Government commitment to poverty reduction and reforms (especially of the finance sector) continues
<p><b>Overall Programme Purpose (Immediate Objective)</b></p> <p>Rural poor benefit from increased incomes improved business opportunities and access to sustainable rural financial services</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Percentage increase in average household income (from 0 to 20%)</li> <li>Percentage of households reporting their income has improved (from 0 to 20%)</li> <li>Percentage decrease in unemployment rates in rural areas (from 0 to 10%)</li> <li>Percentages of rural poor that have been engaged in SMMEs for at least three years (from 0 to 20%)</li> </ol>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Beneficiary surveys</li> <li>National statistics</li> <li>Sample surveys of SMMEs established through the programme</li> </ul>	Demand and purchasing capacity of markets can absorb increased offer of agro-industry commodities Continued political commitment to decentralization of the development process and poverty reduction
<b>Component 1. Building Entrepreneurial Capacity in the Rural Economy</b>			
<p><b>Component Objective (outcome)</b></p> <p>Rural poor enabled to develop viable and sustainable micro and small business in a pro-poor and enabling environment for business development rural areas</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Increase in the number of businesses registered (from 0 to 20%)</li> <li>Number of SMMEs supported by the project still operational after three years (from 0 to 50 within programme life)</li> <li>Number local business service providers effectively working in rural areas three years after support (from 0 to 100)</li> <li>Number of SMMEs accessing local business service providers (from 0 to 1400)</li> <li>Satisfaction rates on the services of local business services providers (from 0 to 70%)</li> </ol>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Local business register</li> <li>Training programmes evaluations</li> <li>Client surveys (for assessing use and satisfaction of local business services providers)</li> </ul>	Government commitment to pro-poor business environment continues through policy/legislative reforms
<p><b>Outputs</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>SME Unit (MEPD) supported in refining existing SMME policy business process and strategies</li> <li>New and appropriate legislation drafted</li> <li>Training needs analysis conducted and training courses organized</li> <li>Targeting mechanism for training developed in cooperation with SCF, MOAC, and MEDP</li> <li>Business support entities staff and staff of SME Unit trained</li> <li>Emerging rural entrepreneurs, members of farmers organizations, cooperatives and community groups trained</li> <li>Selected trainees involved in exchange visits in other countries</li> <li>Supported rural micro and small enterprises linked to MFIs and the formal banking sector</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Number of pro-poor enabling policies/measures/strategies promulgated (from 0 to 5)</li> <li>Number of people trained, by gender (Business support entities staff and staff of SME Unit) (from 0 to 411)</li> <li>Number of SACCOs, multipurpose cooperatives, community and farmer groups participating in the programme (from 0 to 200)</li> <li>Number of people trained, by gender (Business support entities staff and staff of SME Unit) (from 0 to 5650)</li> <li>Number of people participating in exchange visits, by gender (from 0 to 450)</li> <li>Number of enterprises established/strengthened with the support of the programme (from 0 to 2460)</li> <li>Number of supported SMEs taking loans or accessing other financial services through the programme (from 0 to 2000)</li> </ol>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Policy and strategy documents produced</li> <li>Training reports / data from trainers</li> <li>Records from exchange visits</li> <li>Programme records</li> <li>Data from partners MFI</li> <li>MFU</li> <li>SME Unit of MEE</li> </ul>	<p>Management training needs accepted by executive committees</p> <p>Economic conditions remain conducive to rural micro enterprises</p> <p>Interlinking access to improved business opportunities</p>
<b>Component 2. Deepening the Financial Sector</b>			
<p><b>Component Objective (outcome)</b></p> <p>The rural poor can access reliable financial services (savings, credit, transfers, etc) in a pro-poor enabling environment in rural areas</p>	<p>Number of loans issued (from 0 to 2000)</p> <p>Savings increased by 25%</p> <p>Annual % increase of linkage banking portfolio in targeted rural areas (from 0 to 15%)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Data / records from banking institutions</li> <li>Annual surveys</li> </ul>	
<p><b>Outputs</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>MFU (MoF) supported in refining policies/strategies and legislation for pro-poor financial services</li> <li>Institutional development and capacity building for the financial sector institutions</li> <li>Develop and pilot appropriate financial products and use of innovative technology</li> <li>Lending products and financial services developed to suit the needs of the rural poor</li> <li>Loans for on and off farm activities</li> </ol>	<p>Number of pro-poor enabling policies/measures/strategies promulgated (from 0 to 5)</p> <p>Number of people trained, by gender and institution (Financial institutions staff and staff of MFU/MoF, SPTC etc) (from 0 to 150)</p> <p>% of rural population, including target group, accessing financial services through the programme (from 0 to 60%)</p> <p>Type(s) of technologies employed to deliver financial services in rural areas</p> <p>Number of beneficiaries trained in financial issues, by gender (from 0 to 5490)</p> <p>Number of active savers and borrowers, by gender and type (from 0 to 2500)</p> <p>Value of gross loan portfolio</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Data / records from banking institutions</li> <li>Annual surveys</li> <li>Records from trainers and MFU</li> </ul>	
<b>Component 3. Programme Management and Coordination</b>			
<p><b>Component objective (Outcome)</b></p> <p>Efficient coordination structures, monitoring mechanisms and management practices for this and future programmes and projects developed in Swaziland</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Supervision Mission ratings</li> <li>70% of interventions/activities effectively implemented as planned in AWPB</li> <li>Perception of programme stakeholders regarding project management capacity to plan, implement, and monitor programme interventions (10 to 15% increase in positive response per annum)</li> </ol>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Supervision reports</li> <li>Annual Progress reports</li> <li>Annual surveys</li> <li>Programme M&amp;E</li> </ul>	There is sufficient manpower to staff the MFU adequately
<p><b>Outputs</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>The MFU established (staff recruited), equipped; trained for cross cutting issues (gender mainstreaming, HIV/AIDS, marginalised, young people etc)</li> <li>Programme coordination clear for implementer bodies, linkages with agencies/private sector, innovators and investors</li> <li>Monitoring and evaluation, impact assessment, RIMS and knowledge management systems established</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Staff and TA recruited on gender sensitive basis (80%)</li> <li>PIM up-dated (annually)</li> <li>AWP&amp;Bs / procurement timely (from 60 to 100%)</li> <li>Coordination within programme and across development</li> <li>Beneficiary participation (from 70 to 100%)</li> </ol>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Supervision reports</li> <li>Annual Progress reports</li> <li>Annual surveys</li> <li>Programme M&amp;E</li> <li>Minutes of Coordination Committee</li> <li>MEPD statistical reports</li> <li>Annual surveys</li> </ul>	

# Results Framework

Objective	Inputs	Anticipated Actions	Output Indicators	Cumulative Targets						Frequency & Instruments	Responsibility		
				Pilot Baseline	1	2	3	4	5			6	
<b>Goal:</b> To contribute to the reduction of poverty and overall economic development of poor rural households in Swaziland  <b>Programme Objective:</b> Rural poor benefit from increased incomes, improved business opportunities and access to sustainable rural financial services	Technical Assistance	Pro-poor policy and legislative environment Increased capacity in civil society as well as public and private sectors Increased savings activity in rural areas Increased incomes Improved business and financial services	1. % of households with improvements in household assets ownership index*	5%	10%	5%	5%	5%	5%	5%	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Baseline, Mid-term, and Completion assessment (RIMS)</li> <li>- National statistics</li> <li>- Bureau of Statistics, UN agencies</li> <li>- PRA (including wealth ranking)</li> <li>- Beneficiary surveys</li> <li>- National statistics</li> <li>- Sample surveys of SMMEs established through the programme</li> </ul>	MFU	
	Capacity Building		2. % Reduction in the prevalence of child malnutrition, by gender (h/a, w/a, w/h)* (5 to 10%)	-	2%	5%	5%	7%	7%	8%		MEPD	
	Business services development		3. % of households reporting increased food security (5 to 50%)	5%	10%	15%	20%	30%	40%	50%		MFU	
	Financial services in rural areas		4. % increase (from 5 to 15%) in rural sector portion of national GDP as for National Statistics	0%	3%	5%	8%	10%	13%	15%		MEPD	
	New financial products		5. 20% decrease in the percentage of hhs in targeted areas in the poorest wealth group	0%	3%	5%	8%	12%	15%	20%		MEE	
<b>Component 1</b>													
Rural poor enabled to develop viable and sustainable micro and small business in a pro-poor and enabling environment for business development rural areas	Refine existing SMME policy business process and strategies	Entry and exit to business development easier Legislation supports economic development and less opportunities for corruption Increased local capacity both in public and private sector (including target groups) Increased knowledge base Access to financial services	1. Increase in the number of businesses registered	5%	25	75	150	400	625	1000	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Local business register</li> <li>- Training programmes evaluations</li> <li>- Client surveys (for assessing use and satisfaction of local business services providers)</li> </ul>	SMME Unit	
	New and appropriate legislation		2. Number of SMMEs supported by the project still operational after three years	-	-	-	-	10	25	50		MFU	
	Training conducted		3. Number local business service providers effectively working in rural areas three years after support (as for training follow up)	-	-	-	-	50	70	100		MFU	
	Exchange visits in other countries		4. Number of SMMEs accessing local business service providers	30	50	250	550	750	900	1400			
	Enterprises linked to MFIs and the formal banking sector		5. Satisfaction rates on the services of local business services providers.	20%	25%	35%	40%	50%	60%	70%			
<b>Component 2</b>													
The rural poor can access reliable financial services (savings, credit, transfers, etc) in a pro-poor enabling environment in rural areas	Pro poor policies/strategies and legislation for financial services Institutional development and capacity building Appropriate financial products Innovative technology New lending products Access to financial services for the rural poor		1. Number of loans issued	-	40	250	750	1100	1600	2000	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Data / records from banking institutions</li> <li>- Annual surveys</li> <li>- Records from trainers and MFU</li> </ul>	Financial Institutions	
			2. Savings increased by 50%	5%	10%	15%	20%	30%	40%	50%		MFU	
			3. Annual % increase of linkage banking portfolio in targeted rural areas	5%	10%	20%	35%	50%	65%	80%		MFU	
<b>Component 3</b>													
Efficient coordination structures, monitoring mechanisms and management practices for this and future programmes and projects developed in Swaziland	Coordination	National level – coherence across development, reduction in duplication, Regional/local level - greater participation in decision making and implementation with impact on future planning Improved delivery of programmes	1. Staff and TA recruited on gender sensitive basis	80%	100%	-	-	-	-	-	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Supervision reports</li> <li>- Annual Progress reports</li> <li>- Annual surveys</li> <li>- Programme M&amp;E</li> <li>- Minutes of National Coordination Committee (quarterly)</li> <li>- MEPD statistical reports (Annual)</li> <li>- Annual surveys</li> </ul>	IFAD mission	
	Monitoring and evaluation		2. PIM up-dated	100%	100%	100%	100%	100%	100%	100%		100%	MFU
			3. AWP&Bs / procurement timely	60%	70%	90%	90%	100%	100%	100%		100%	MFU
			4. Coordination within programme and across development	60%	70%	80%	90%	100%	100%	100%		100%	MFU and Implementing Partners
			5. Beneficiary participation	70%	70%	80%	90%	100%	100%	100%		100%	MEPD